

中学俄语常用词例解

(第三册)

外语教学与研究出版社

中学俄语常用词例解

(第三册)

北京市海淀区教师进修学校编

外语教学与研究出版社

中學俄語常用詞例解

(第三册)

北京市海淀区教师进修学校编

外语教学与研究出版社出版

(北京市西三环北路19号)

重庆印制第一厂排版

北京怀柔平义分印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 787×1092 1/32 12印张 269千字

1986年12月第一版 1986年12月北京第一次印刷

印数1—10,000册

ISBN 7-5690-0143-2 /H·19

书号: 9215·265

定价: 2.05 元

几点说明

一、为了适应中学俄语课教学需要，帮助学生掌握并运用俄语常用词汇，我们根据教育部《全日制中小学俄语教学大纲》的要求，编写了这本《中学俄语常用词例解》。可以供中学教师备课，学生高考复习和俄语自学者使用。

二、本书第三册从全国统编《俄语》高中课本第三册中选词，并增补其他各册中遗漏的常用词，共152个（包括名词、动词、形容词、副词、数词和前置词）。每个词有四项内容：（1）特殊的词形变化，（2）词组，（3）例句，（4）练习（附答案）。此外，从中学生的实际出发，对一些词义相近，用法上易于混淆的词，加了注释和简要说明，并配有练习，以帮助学生掌握这些词。如，готовиться-готовить, избирать-выбирать, укреплять-закреплять等。

三、本书由北京外国语学院附属外国语学校俄语教研组高京生、曹雅琴、徐玫、杨丽、教师进修学校单先健编写。书稿经北京师范学院俄语系傅国华同志审阅，特此表示感谢。

四、由于编者水平有限，书中难免有不当之处，恳请读者批评、指正。

北京市海淀区教师进修学校

目 录

бесѣдовать.....(1)	горький.....(61)
благодаря.....(3)	горячий.....(63)
блестѣть.....(6)	готовиться.....(65)
богатый.....(7)	двое.....(69)
везти.....(10)	дѣлать.....(71)
вешать.....(12)	дѣло.....(73)
взгляд.....(14)	догонять.....(77)
видный.....(17)	должен.....(80)
висѣть.....(19)	друг.....(82)
влияние.....(21)	душѣ.....(84)
возить.....(23)	жить.....(87)
возникать.....(26)	зависеть.....(90)
волновать.....(28)	задерживаться.....(92)
волноваться.....(30)	задумываться.....(94)
воодушевлять.....(33)	заканчивать.....(97)
воспитывать.....(35)	замѣнять.....(100)
впервые.....(38)	записывать.....(102)
время.....(41)	зарабатывать.....(104)
вручать.....(45)	заслуга.....(107)
встрѣчать.....(47)	заявлять.....(110)
вырабатывать.....(50)	звучать.....(112)
выражать.....(52)	здоровый.....(115)
вырастать.....(56)	избирать.....(117)
гордиться.....(59)	испытывать.....(120)

каждый (123)
 крепкий (126)
 кричать (128)
 купить (130)
 лежать (132)
 лезть (135)
 лицо (137)
 ломать (140)
 любить (141)
 меняться (144)
 место (146)
 навстречу (149)
 накапуне (152)
 нападать (154)
 наполнять (157)
 находиться (159)
 небо (161)
 недалеко (163)
 необходимо (165)
 необыкновенный
 (167)
 несмотря (170)
 обещать (172)
 обижаться (175)
 обладать (177)
 обмениваться (180)
 обращаться (182)

обходиться (185)
 обязанность (187)
 одеваться (189)
 оказывать (192)
 окружать (194)
 освобождать (197)
 останавливаться
 (199)
 острый (201)
 осуществлять (204)
 отдавать (206)
 отказываться (208)
 откладывать (211)
 оценивать (213)
 ошибаться (216)
 перед (218)
 переставать (220)
 период (223)
 повышать (225)
 погода (228)
 полезный (231)
 полный (234)
 польза (237)
 помощь (239)
 понятный (242)
 порядок (244)
 посвящать (248)

посещать (251)
после (254)
посылать (257)
привыкать (259)
приглашать (261)
призывать (264)
принадлежать (266)
принимать (269)
проблема (271)
проверять (275)
проводить (277)
продавать (280)
продолжаться (281)
проходить (284)
рад (286)
радовать (288)
развиваться (290)
результат (293)
речь (296)
сажать (299)
сверкать (301)
свой (303)
седой (306)
скромный (307)
следовать (309)
совтовать (311)

сообщать (313)
соревнование (316)
составлять (319)
спать (322)
существовать (325)
твёрдый (327)
тратить (328)
трогать (330)
тяжёлый (333)
у (335)
увеличивать (338)
увлекаться (341)
удивлять (343)
удовольствие (346)
укреплять (348)
улучшать (351)
успех (354)
устраивать (356)
участвовать (358)
учитывать (361)
хвалить (364)
хватать (366)
центр (368)
через (371)
честь (373)
чуть (376)

беседовать (未)-дую, -дуешь, -дуют 谈话, 交谈, 座谈

词组: ~ о ком-чем ~ о делах 谈公事; ~ о фильме 谈影片; ~ о спорте 谈体育; ~ о текущих событиях 谈时事; ~ о последних известиях 谈新闻; ~ о музыке 谈音乐; ~ о будущем 谈未来; ~ на тему «Литература и искусство» 以《文学和艺术》为题进行座谈; ~ с кем-чем ~ с друзьями 和朋友交谈; ~ с учителем 和老师交谈; ~ с руководителем 和领导交谈; ~ с писателем 和作家交谈; ~ с ученым 和科学家交谈; ~ с героем труда 和劳动英雄交谈; ~ друг с другом 互相交谈; ~ один на один 个别交谈; лично ~ с кем 亲自同……交谈; нан ~ сердечно ~ 亲切地交谈; тепло ~ 亲热地交谈; серьезно ~ 严肃地交谈; ~ по душам 开诚布公地交谈, 谈心; ~ по-дружески 友好地交谈; по-товарищески ~ 同志式地交谈; по-русски ~ 用俄语交谈

例句:

1. Ученики любят беседовать с учителем Ли по душам.
同学们喜欢与李老师谈心。
2. Директор нашей школы часто беседует с учителями и учениками, внимательно выслушивает их предложения и замечания.
我们校长经常同师生交谈, 注意听取他们的建议和意见。
3. Сидя на диване, друзья долго беседовали о современной советской литературе и искусстве.
朋友们坐在沙发上, 谈论很久有关苏联现代文学、艺术问题。
4. Ван Лян часто беседует с товарищами о политике и текущих событиях.
王亮常和同志们谈论政治时事的问题。

题。

5. Учитель Ли беседовал с нами на тему «Наша великая Родина» по-русски. 李老师以《我们伟大的祖国》为题，用俄语和我们交谈。

练习：

1. 联句。

- 1) На, вечер, старый, писатель, сердечно, беседовать, с, юноши, и, девушки, о, то, как, молодёжь, надо, относиться, к, жизнь, и, мечта.
- 2) Мы, беседовать, с, учёный, имя, который, известный (用短尾), весь, страна, о, его, жизненный, путь.
- 3) На, урок, русский язык, ученики, смотреть, диафильм(幻灯片), и, одновременно, беседовать, о, его, содержание.
- 4) Беседовать (用副动词), с, герой труда, я, подумать, о, то, что, мы, должен, учиться, у, он.
- 5) Ленин, сам, постоянно, общаться, с, народ, беседовать, с, рабочие, и, крестьяне, внимательно, относиться, к, их, письма (复), предложения, и, замечания

2. 汉译俄。

- 1) 在宿舍我们同学们经常谈时事。
- 2) 报告后我曾与王同志交谈过有关生活和未来工作的问题。
- 3) 在共青团会上，同志们热烈谈论祖国美好的未来。
- 4) 李老师和王亮单独谈了话，他上堂俄语课表现得不好。
- 5) 这位作家作为人民代表，经常深入群众和他们交谈，听取他们的意见。

答案：

- 1.1) На вечере старый писатель сердечно беседовал с

юношами и девушками о том, как молодёжи надо относиться к жизни и мечте.

- 2) Мы беседовали с учёным, имя которого известно всей стране, о его жизненном пути
 - 3) На уроке русского языка ученики смотрят диафильм и одновременно беседуют о его содержании.
 - 4) Беседуя с героем труда, я подумал о том, чему мы должны учиться у него.
 - 5) Ленин сам постоянно общался с народом, беседовал с рабочими и крестьянами, внимательно относился к их письмам, предложениям и замечаниям.
- 2.1) В общезитин мы с товарищами часто беседуем о текущих событиях
- 2) После доклада мы с товарищем Ваном беседовали о жизни и будущей работе
 - 3) На комсомольском собрании товарищи горячо беседовали о прекрасном будущем своей Родины.
 - 4) Учитель Ли один на один беседовал с Ван Ляном, который вёл себя плохо на прошлом уроке русского языка.
 - 5) Этот писатель, будучи народным представителем, часто общается с массами, беседует с ними, прислушивается к их голосу.

благодаря(前) (三格) 由于, 多亏, 因为

词组: ~ упорному труду 由于顽强的劳动; ~ помощи учителя 由于教师的帮助; ~ заботам партийной организации 由于党组织的关怀; ~ хорошему руководству 由于领导有方; ~ полезным советам товарищей 由于同志们的有益劝告; ~

общим усилиям 由于共同的 努力; ~ весённым дождём 由于春雨

例句:

1. Благодаря своим усилиям и помощи учителя брат сдал экзамен по математике. 由于自己的努力和教师的帮助, 弟弟数学考试及格了。
2. Благодаря упорному труду мы достигли больших успехов в работе. 由于辛勤的劳动, 我们在工作中取得很大的成绩。
3. Благодаря хорошему руководству работа была закончена в срок. 由于领导有方, 工作如期完成。
4. Благодаря весённым дождём хлеба на полях растут хорошо. 由于春雨, 地里庄稼长得茁壮。
5. Благодаря общим усилиям мы преодолели многие трудности и с честью выполнили задание. 由于共同的 努力, 我们克服了许多困难, 光荣地完成了任务。

注: 前置词 благодаря 和第三格名词连用表示对某事起良好作用的原因。

练习:

1. 联句。

- 1) Благодаря, забота, и, помощь, товарищи, я, погнать, класс, к, конец, этот, полугодие.
- 2) Благодаря, тщательный, уход (护理, 照料), медреса, больно́й, быстро, поправляться.
- 3) Благодаря, упорный, труд, крестьяне, завоевать, богатый, урожай, в, этот, год.
- 4) Благодаря, хороший, погода, экскурсия, быть, очень, удачный (顺利的, 成功的)
- 5) Благодаря, полезный, советы, друг, я, добиться.

большой, успехи, в, учеба

2. 汉译俄。

- 1) 由于春雨适时, 小麦收成非常好。
- 2) 由于同志们的帮助, 我按时完成了工作。
- 3) 由于领导有方, 这个工厂的生产计划提前 (досрочно) 完成。
- 4) 由于自己的努力和同志们的帮助, 李平物理考试及格了。
- 5) 由于努力学习, 这个年轻人掌握了俄语。

答案:

- 1.1) Благодаря заботе и помощи товарищей я догнал класс к концу этого полугодия.
- 2) Благодаря тщательному уходу медсестры больной быстро поправляется.
- 3) Благодаря упорному труду крестьяне завоевали богатый урожай в этом году.
- 4) Благодаря хорошей погоде экскурсия была очень удачной.
- 5) Благодаря полезным советам друга я добился больших успехов в учебе.
- 2.1) Благодаря весенним дождям урожай пшеницы был прекрасным.
- 2) Благодаря помощи товарищей я закончил работу в срок.
- 3) Благодаря хорошему руководству производственный план на этом заводе досрочно выполнен.
- 4) Благодаря своим усилиям и помощи товарищей Ли Пин сдал экзамен по физике.
- 5) Благодаря усердной учебе этот молодой человек овладел русским языком.

блестеть(未)блещу, блестяшь, блестят

блеснуть(完, 一次)闪耀, 闪烁; 发光, 照耀

词组: самоцветный камень (золото, серебро, алмаз) блестят 宝石(金子, 银子, 钻石)闪闪发光; сапоги блестят 皮靴发亮; волосы блестят 头发发亮; стекло блестят 玻璃亮晃晃; глаза блестят 眼睛发出亮光; звезды блестят 群星闪烁; река (озеро, снег, роса; капли воды) блестят (-ят) 河面(湖面, 白雪, 露水; 水珠)闪闪发亮(闪出耀眼的光)

例句:

1. Летят хлопья снега. На реке блестят лед. 飘着大雪花。结冰的河面闪闪发光。
2. Смотри, как блестят капли росы на утреннем солнце! 看, 一滴滴露珠在晨光照耀下闪闪发亮!
3. Золото и в грязи блестят. 沾上泥土的金子依然闪闪发亮。
4. Блестят на солнце чисто вымытые стекла. 擦得很亮的玻璃窗在阳光下闪闪发光。
5. У неё на глазах блестяли слезы. 她眼里的泪珠晶莹发亮。

注: блестять 意思是“发亮”, “发光”; “闪烁”, “闪耀”。指物体发出闪烁的光。例如: золото блестят 金子闪闪发光; звезды блестят 群星闪烁; озеро (река, речка) блестят на солнце 湖面(河面, 小溪)在阳光照耀下闪闪发亮; капли воды блестят на листьях 树叶上的水珠亮晶晶。而 светить 仅表示“发光”, “发亮”。主语是发光的物体。светить 通常与 солнце, луна, свеча (蜡烛) лампа (灯) 等词连用。与它常搭配的副词有

тепло (暖和), ярко (明亮), слабо (弱), тускло (暗淡)
等。例如:

- 1) Наступила весна. Тепло светит солнце. Тает снег.
春天到了。阳光暖人。白雪消融。
- 2) Зимой солнце редко светит. 冬天阳光很少。
- 3) Осеннее солнце светит не так ярко, как летом.
秋天的阳光不像夏天那样明亮。
- 4) Свеча светила слабо. 蜡烛发出微光。
- 5) Луна светила над тихой рекой. 月光照耀在静静的河面上。

练习:

选词填空 (блестеть, светить).

- 1) Над головой ____ горячее солнце.
- 2) Наступила холодная зима. Солнце ____ редко.
- 3) У Кости на глазах ____ слёзы.
- 4) В комнате тускло ____ лампа.
- 5) Смотри, как ____ у него ботинки (皮鞋).
- 6) Солнце ярко _____. ____ молодые листья берёз после дождя.

答案:

- 1) светит 2) светит 3) блестят (блестели) 4) светит
(светила) 5) блестят 6) светит, блестят

богатый -ая, -ое; -ые; богат, богата, богато,
богаты; богаче 富的, 富裕的; 富丽的, 华丽的,
丰富的; (чем) 富有的; (用作名词) 富人

词组: ~ая семья 富裕的家庭; ~ая девушка 有钱的姑娘;

~ая страна 富国; ~ая жизнь 富裕生活; ~ дом 富丽的房子; ~ая мебель 富丽的家具; ~ая одежда 华丽的服装; ~ обед 丰盛的午餐; ~ урожай 丰收; ~ая библиотека 藏书丰富的图书馆; ~ язык 丰富的语言; ~ опыт 丰富的经验; ~ знания 渊博的知识; ~ рыбой 盛产鱼的; ~ рисом 盛产米的; ~ фруктами 盛产水果的; ~ полезными ископаемыми 矿藏丰富的

例句.

1. Хотя Ли Ин родилась и выросла в богатой семье, но она познакомилась с некоторыми передовыми людьми и рано вступила на путь революции. 虽然李英生长在富裕的家庭,但她结交了一些进步人士,很早就参加了革命.
2. Жизнь у нас становится с каждым днём лучше и богаче. 我们的生活越来越美好、富裕.
3. В гостиной моего дяди новая, богатая мебель. 在我舅舅的客厅里,有一套富丽堂皇的新家具.
4. В нашем университете имеется богатая библиотека, в которой хранятся миллионы книг. 我们大学有一个藏书丰富的图书馆,藏有千百万册书籍.
5. Китай богат разными полезными ископаемыми: нефтью, углем, железом, медью и другими. 中国矿藏丰富,盛产石油,煤炭,铁,铜等.
6. Мой родной город стоит у самого моря. Он богат рыбой, креветками и крабами. 我的故乡紧靠海边.它盛产鱼、虾、蟹.

注: 当 богатый 表示“富有…”的词义时,后面经常跟 чем, 多用短尾形容词,在句中作谓语,见例句 5 及 6.

练习:

1. 联句。

- 1) За, два, год, мы, превратѣть, наш, бѣдный, горный, село, в, богатый.
- 2) Жизнь, трудовой, народ, с, каждый, год, становѣть-ся, все, хороший (用比较级), и, богатый (用比较级).
- 3) Мой, мать, проработать, в, школа, целый, тридцать, год, и, накопить, богатый, педагогический, опыт.
- 4) Китайский, язык, являться, один, из, богатый (用最高级), языки, в, мир.
- 5) Город Далайнь, богатый (用短尾形式), яблоки, и, рыба.
- 6) В, прошлый, воскресенье, у, мы, быть, богатый, обед: блюда, из, курица, рыба, мясо, и, овощи.

2. 汉译俄。

- 1) 由于辛勤劳动和采用农业技术, 这个农民过了两年就富起来了。
- 2) 今年, 我们村里稻子丰收。
- 3) 我喜欢俄语, 因为它是世界上最丰富的语言之一。
- 4) 春节时, 我们吃了一顿丰盛的午餐: 鸡、鱼、肉、虾、蛋、蘑菇及蔬菜。
- 5) 我国南方地区盛产大米、鱼、水果。

答案:

- 1.1) За два года мы превратили наше бедное горное село в богатое.
- 2) Жизнь трудового народа с каждым годом становится всё лучше и богаче.

- 3) Моя мать проработала в школе целых тридцать лет и она накопила богатый педагогический опыт.
- 4) Китайский язык является одним из богатейших языков в мире.
- 5) Город Далай богата яблоками и рыбой.
- 6) В прошлое воскресенье у нас был богатый обед: блюда из курицы, рыбы, мяса и овощей.
- 2.1) Благодаря упорному труду и применению сельскохозяйственной техники этот крестьянин уже через два года стал богатым.
- 2) В нашей деревне был собран богатый урожай риса в этом году.
- 3) Я люблю русский язык, потому что он является одним из богатейших языков мира.
- 4) В праздник Весни у нас был богатый обед: блюда из курицы, рыбы, креветок, яиц, грибов и овощей.
- 5) Южные районы нашей страны богаты рисом, рыбой и фруктами.

везти(未, 定向动词)**везу, везёшь, везут; вёз**
везла, везло, везли; вези(те) 运送, 搬运,
 运输, 载运

词组: ~ **кого-что** ~ **пассажиров** 载运旅客; ~ **товары** 运输商品; ~ **уголь** 运煤; ~ **фрукты** 运送水果; ~ **на чём** ~ **на поезде** 用火车运; ~ **на грузовике** 用卡车运; ~ **на телеге** 用大车运; ~ **на тачке** 用手推车运; ~ **на лошади** 用马驮运; ~ **на самолёте** 用飞机运; ~ **на пароходе** 用轮船运; ~ **на тракторе** 用拖拉机运; ~ **чем** ~ **поездом** 用火车运; ~ **грузовиком** 用卡车运; ~ **пароходом** 用轮船运; ~ **нудá**